

## MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

### Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 5. April 1993 zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto

Der Präsident des Europäischen Patentamts.

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens.

im Hinblick auf die Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter<sup>1</sup>,

Beschließt:

#### Artikel 1

Die Vorschriften über das laufende Konto (ABI. EPA 1982, 15 und 1987, 376 sowie Beilage zum ABI. EPA 12/1990, 7) werden wie folgt geändert:

1. Nummer 6.1 erhält folgende Fassung:

"Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 9 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen."

2 Die folgende Nummer 9 wird hinzugefügt:

#### "9. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

91 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5 April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (EPI) können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom EPI unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von EPI-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem EPI erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

9.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 9.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form

<sup>1</sup> Veröffentlicht auf den Seiten 367 bis 369 dieser Ausgabe des Amtsblatts

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Decision of the President of the European Patent Office of 5 April 1993 amending the Arrangements for deposit accounts

The President of the European Patent Office.

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention,

In view of the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office<sup>1</sup>.

Has decided as follows:

#### Article 1

The Arrangements for deposit accounts (OJ EPO 1982, 15 and 1987, 376 and Supplement to OJ EPO 12/1990, 7) shall be amended as follows:

1. Point 6.1 shall read as follows:

"Subject to point 9 the deposit account may only be debited for payment of fees or costs in respect of EPO publications and services."

2. The following point 9 shall be added:

#### "9. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

91 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (EPI) deposit accounts may be debited with EPI members annual subscriptions in accordance with the following provisions upon submission of a debit order signed by the EPI. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the EPI by the account holder and not be submitted to the EPO.

9.2 Debit orders under point 9.1 shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85(1) EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data car-

<sup>1</sup> Published on pages 367 to 369 of this edition of the Official Journal

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 5 avril 1993 modifiant la réglementation applicable aux comptes courants

Le Président de l'Office européen des brevets,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen.

eu égard à l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets<sup>1</sup>.

décide:

#### Article premier

Les dispositions relatives aux comptes courants (JO OEB 1982, 15 et 1987, 376 ainsi que le supplément au JO OEB 12/1990,7) sont modifiées comme suit:

1. Le point 6.1 est remplacé par le texte suivant:

"Sous réserve des dispositions du point 9, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais afférents aux publications et prestations de l'OEB."

2. Le point 9 suivant est ajouté:

#### "9. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

9.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (EPI), les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'EPI, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'EPI. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'EPI par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

9.2 Les ordres de débit visés au point 9.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85(1) CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de

<sup>1</sup> Publié aux pages 367 à 369 du présent numéro du Journal officiel

eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbeitrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

9.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des EPI nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das EPI zurückgegeben.

9.4 Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 9.1 keine Anwendung."

#### Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 5. April 1993 in Kraft

Geschehen zu München am 5. April 1993

*Paul Braendli*  
Präsident

ner specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

9.3 If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the EPI debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the EPI.

9.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 shall not apply to debit orders under point 9.1."

#### Article 2

This decision shall enter into force on 5 April 1993.

Done at Munich, 5 April 1993.

*Paul Braendli*  
President

données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

9.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'EPI, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'EPI.

9.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 9.1."

#### Article 2

La présente décision entre en vigueur le 5 avril 1993.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

*Paul Braendli*  
Président

### Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem EPI

Das EPA und das EPI.

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 Buchstaben a und d der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI EPA 1978. 85).

in der Erwägung, daß das EPI eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, daß das EPA das EPI bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt.

vereinbaren, daß EPI-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

#### Artikel 1

##### Abbuchungsaufträge von laufenden Konten

(1) Das EPI kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten

### Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the EPI

The EPO and the EPI.

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978. 85).

Whereas the EPI constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the EPI in the performance of its duties.

Hereby agree that annual subscriptions to the EPI may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

#### Article 1

##### Debiting deposit accounts

(1) The EPI may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made

### Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'EPI

L'OEB et l'EPI.

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85).

considérant que l'EPI est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'EPI dans l'exécution pratique de ses tâches.

sont convenus que les cotisations annuelles à l'EPI peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après:

#### Article premier

##### Ordres de débit des comptes courants

(1) L'EPI peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à